



Smithsonian Institution

National Anthropological Archives

Kwakiutl: MS 948: Kwakiutl texts with interlinear translations (1897)

Extracted on Mar-29-2024 01:53:59

The Smithsonian Institution thanks all digital volunteers that transcribed and reviewed this material. Your work enriches Smithsonian collections, making them available to anyone with an interest in using them.

The Smithsonian Institution (the "Smithsonian") provides the content on this website (transcription.si.edu), other Smithsonian websites, and third-party sites on which it maintains a presence ("SI Websites") in support of its mission for the "increase and diffusion of knowledge." The Smithsonian invites visitors to use its online content for personal, educational and other non-commercial purposes. By using this website, you accept and agree to abide by the [following terms](#).

- If sharing the material in personal and educational contexts, please cite the National Anthropological Archives as source of the content and the project title as provided at the top of the document. Include the accession number or collection name; when possible, link to the National Anthropological Archives website.
- If you wish to use this material in a for-profit publication, exhibition, or online project, please contact National Anthropological Archives or transcribe@si.edu

For more information on this project and related material, contact the National Anthropological Archives. [See this project](#) and other collections in the Smithsonian Transcription Center.

[[page number in pencil in far right corner]] 94
[[stamped page number]] 95

Is gs Qst lx Qxtns! Ql
you not go towards that gray one side of smoke

hm Gqs Ga'l Ls
it is the house of the grizzly bear

ylqlx lk
Else you get hurt there

w Hlg ssm yLn, Kn Wldm
now go you my sons take care for what I said

lxdx̄ I l yggL twmy _____
to all of your then he spoke the

L̄nx Gs gnx mlnx l l
yes we will never we out of luck then they

Ksdd HyL, x, Gl, l l
walked the young men that morning then it was

94
95

las qis aēhā lāxā aaxōmōsālā aaxāhā
you not go towards that gray one side of smoke

māam Cūqā Cā lā āLās yāqāhāx lāh
it is the house of the grizzly bear Else you get hurt there

mā hāhāqā sāsām yāhōmī, Kāam Wāldām
now go you my sons take care for what I said

lāxōmōm lā lāi yāqāhā lā hāmōmōyē
is all of you then he spoke the -----

KāhāLānōx Cūqā qānō amōmōhā lā lāi
yes we will never we out of luck then they

Kāsididā Hāyāhā Xā, Cāhā, lā lāi
walked the young men that morning then it was

Kwakiutl: MS 948: Kwakiutl texts with interlinear translations (1897)
Transcribed and Reviewed by Digital Volunteers
Extracted Mar-29-2024 01:53:59



Smithsonian Institution

National Anthropological Archives

The mission of the Smithsonian is the increase and diffusion of knowledge - shaping the future by preserving our heritage, discovering new knowledge, and sharing our resources with the world. Founded in 1846, the Smithsonian is the world's largest museum and research complex, consisting of 19 museums and galleries, the National Zoological Park, and nine research facilities. Become an active part of our mission through the Transcription Center. Together, we are discovering secrets hidden deep inside our collections that illuminate our history and our world.

Join us!

The Transcription Center: <https://transcription.si.edu>

On Facebook: <https://www.facebook.com/SmithsonianTranscriptionCenter>

On Twitter: [@TranscribeSI](https://twitter.com/TranscribeSI)

Connect with the Smithsonian

Smithsonian Institution: www.si.edu

On Facebook: <https://www.facebook.com/Smithsonian>

On Twitter: [@smithsonian](https://twitter.com/smithsonian)